



BINOCULARS / JUMELLES / BINOCULARES / BINÓCULO

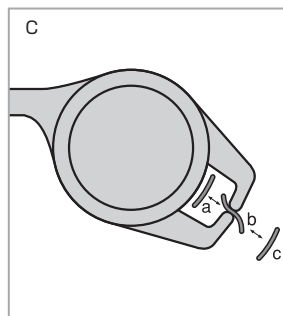
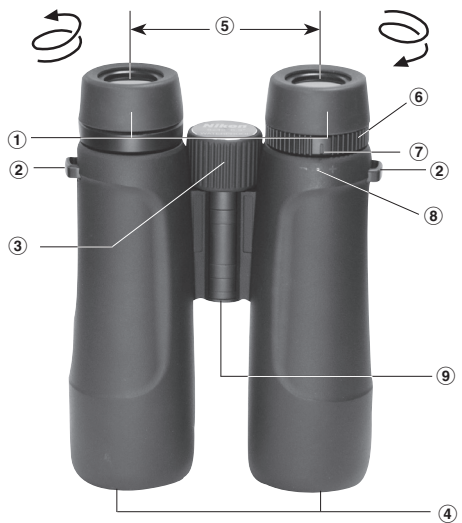
PROSTAFF 7



8x42 / 10x42

**Instruction manual / Manuel d'utilisation /
Manual de instrucciones / Manual de instruções**

En Fr Es Pt





English	p. 4-7
Français	p. 8-11
Español	p. 12-15
Português brasileiro	p. 16-19

Nomenclature

Please refer to the numbered images on page 2.

- ① Eyecups
- ② Neck strap eyelet
- ③ Focusing ring
- ④ Objective lenses
- ⑤ Interpupillary distance
- ⑥ Diopter ring
- ⑦ 0 (zero) diopter position
- ⑧ Diopter index
- ⑨ Central shaft

English

En

Fr

Es

Pt

ITEMS SUPPLIED	Identification marking
	ø42
Binoculars	CU
Eyepiece cap	ECN
Objective lens caps	OAR
Soft case	CDK
Neckstrap	SAD

Eyecups

For directions in which to turn the eyecups, please refer to the image on page 2.

- For eyeglass wearers, use fully retracted. To accurately adjust your view, you can also use two click stops before reaching the fully retracted position.
- For non-eyeglass wearers, use fully extended. To accurately adjust your eye position, you can also use two click stops before reaching the fully extended position.

Neckstrap and caps during observation

Please refer to images A, B and C on page 2.

Attach the neckstrap as illustrated (A), paying special attention to avoid twisting the strap.

Eyepiece cap during observation

There are two ways you can position the eyepiece cap as you observe your subject.

1. Remove the eyepiece cap from the eyepieces and allow it to hang from the neckstrap.
2. Remove the eyepiece cap from the eyepieces, then detach the right strap from the cap and allow it to hang from the left neckstrap (B).

Objective lens caps during observation

You may wish to hang the objective lens caps from the neckstrap during observation to avoid losing them (B).

Attaching and detaching the eyepiece cap/objective lens caps from the neckstrap

Attach/detach caps from the neckstrap as shown in image C. in the following order:

Attaching: c → b → a

Detaching: a → b → c

En

Fr

Es

Pt

Specifications

En

Fr

Es

Pt

Model	8x42	10x42
Magnification (x)	8	10
Effective diameter of objective lens (mm)	42	42
Angular field of view (real) (°)	6.3	6.0
*Angular field of view (apparent) (°)	47.5	55.3
Field of view at 1,000m/yds. (m/ft.)	110/330	105/314
Exit pupil (mm)	5.3	4.2
Brightness	28.1	17.6
Eye relief (mm)	19.3	15.4
**Close focusing distance, approx. (m/ft.)	4.0/13.1	4.0/13.1
Interpupillary distance adjustment (mm)	56-72	56-72
Length (mm/in.)	175/6.9	172/6.8
Width (mm/in.)	129/5.1	129/5.1
Weight (g/oz.)	665/23.5	665/23.5
Type	Roof prism central focusing	

* The number calculated by the formula $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: Apparent field of view: $2\omega'$, Magnification: Γ , Real field of view: 2ω

** Without diopter adjustment

En

Fr

Es

Pt

***Waterproof models:**

All models shown are waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 1 meter for up to 10 minutes.

These products offer the following advantages:

- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes them resistant to condensation and mold.

Observe the following precautions when using these products:

- As the unit does not have a perfectly sealed structure, it should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts (focusing knob, eyepiece, etc.) of these products to prevent damage and for safety reasons.

To keep your binoculars in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

• Specifications and design are subject to change without notice.

• No reproduction in any form of this "Instruction manual," in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

Nomenclature

Merci de consulter les images numérotées à la page 2.

Français

- ① Céilleton
- ② Céillet pour courroie
- ③ Bague de mise au point
- ④ Lentille de l'objectif
- ⑤ Distance interpupillaire
- ⑥ Bague dioptrique
- ⑦ Position de « 0 » (zéro) dioptrique
- ⑧ Index dioptrique
- ⑨ Axe central

ÉLÉMENTS FOURNIS	Marque d'identification
	ø42
Jumelles	CU
Protecteur d'oculaire	ECN
Capuchons d'objectif	OAR
Étui souple	CDK
Bandoulière	SAD

En

Fr

Es

Pt

Œilleteons

Pour savoir dans quelle direction tourner les œilleteons, consultez l'image à la page 2.

- Pour les porteurs de lunettes, utilisez en position entièrement enfoncée. Pour ajuster précisément la position de vos yeux, vous pouvez aussi utiliser la position deux déclics avant d'atteindre la position entièrement enfoncée.
- Pour les personnes ne portant pas de lunettes, utilisez la position entièrement sortie. Pour ajuster précisément la position de vos yeux, vous pouvez aussi utiliser la position deux déclics avant d'atteindre la position entièrement sortie.

Bandoulière et protecteurs lors de l'observation

Consultez les images A, B et C à la page 2.

Attachez la bandoulière comme représenté (A) en faisant tout particulièrement attention à ce que la courroie ne s'entortille pas.

Protecteur d'oculaire lors de l'observation

Lorsque vous observez votre sujet, vous pouvez positionner le protecteur d'oculaire de deux façons.

1. Retirez le protecteur d'oculaire des oculaires et laissez-le pendre le long de la bandoulière.
2. Retirez le protecteur d'oculaire des oculaires, puis détachez la courroie droite du protecteur et laissez-la pendre sur la bandoulière de gauche (B).

Bouchons d'objectifs lors de l'observation

Afin d'éviter de perdre les bouchons d'objectifs, vous pouvez les pendre à la bandoulière (B) lors de l'observation.

Attacher et détacher le protecteur d'oculaire / les bouchons objectifs à / de la bandoulière

Attacher et détacher les bouchons de la bandoulière tel que représenté dans l'image C, et dans l'ordre suivant :

Attacher : c → b → a

Détacher : a → b → c

En

Fr

Es

Pt

Spécifications

En

Fr

Es

Pt

Modèle	8x42	10x42
Grossissement (x)	8	10
Diamètre effectif de la lentille de l'objectif (mm)	42	42
Champ angulaire de vision (réel) (°)	6,3	6,0
*Champ angulaire de vision (apparent) (°)	47,5	55,3
Champ linéaire perçu à 1 000m (m)	110	105
Pupille de sortie (mm)	5,3	4,2
Luminosité	28,1	17,6
Dégagement oculaire (mm)	19,3	15,4
**Distance de mise au point approx. (m)	4,0	4,0
Ajustement de la distance interpupillaire (mm)	56-72	56-72
Longueur (mm)	175	172
Largeur (mm)	129	129
Poids (g)	665	665
Type	Jumelles à prismes en toit (Dach) au point centrale	

* Le nombre est calculé par la formule $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: Champ de vision apparent : $2\omega'$, Grossissement : Γ ,
Champ de vision réel: 2ω

** Sans réglage dioptrique

En

Fr

Es

Pt

***Modèles étanches :**

Tous les modèles illustrés sont étanches et leur système optique ne subira aucun dégât s'ils sont immergés ou s'ils tombent jusqu'à une profondeur maximale de 1 mètre et pendant 10 minutes.

Ces produits offrent les avantages suivants :

- Ils sont utilisables dans des conditions de forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
- La conception à injection d'azote les rend résistants à la condensation et aux moisissures.

Respectez les consignes suivantes lorsque vous utilisez ces produits :

- Comme l'appareil n'a pas une structure parfaitement étanche, il ne doit pas être tenu dans l'eau courante.
- Toute humidité doit être essuyée avant d'ajuster les parties mobiles (bouton de mise au point, oculaire, etc.) de ces produits pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.

Pour maintenir vos jumelles en excellent état, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.

- Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.
- Aucune reproduction totale ou partielle de ce « manuel d'utilisation », sous quelle que forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.

Nomenclatura

Consulte las imágenes numeradas de la página 2.

- ① Oculares de goma
- ② Ojal para la correa
- ③ Aro de enfoque
- ④ Lentes de objetivo
- ⑤ Distancia interpupilar
- ⑥ Anillo de dioptrías
- ⑦ Posición de cero (0) dioptrías
- ⑧ Índice de dioptrías
- ⑨ Eje pivote

Español

ACCESORIOS SUMINISTRADOS	Marca de identificación
	$\varnothing 42$
Binoculares	CU
Tapa de los oculares	ECN
Tapas de objetivo	OAR
Funda blanda	CDK
Correa de cuello	SAD

En

Fr

Es

Pt

Oculares

Las indicaciones sobre cómo girar los oculares se pueden ver en la imagen de la página 2.

- Para los que no llevan gafas, se usa completamente retraído. Para ajustar con exactitud la posición del ojo, también puede usar dos paradas antes de llegar a la posición completamente retraído.
- Para los que llevan gafas, se usa completamente extendido. Para ajustar con exactitud la posición del ojo, también puede usar dos paradas antes de llegar a la posición completamente extendido.

Correa de cuello y tapas durante la observación

Consulte las imágenes A, B y C de la página 2.

Fije la correa de cuello tal como se muestra (A), prestando especial atención a que no se tuerza.

Tapa de los oculares durante la observación

Mientras observa su objeto, hay dos formas de colocar la tapa de los oculares.

1. Retire de los oculares la tapa de los oculares y déjela colgando de la correa de cuello.
2. Retire de los oculares la tapa de los oculares, suelte la correa derecha de la tapa y déjela colgando de la correa de cuello izquierda (B).

Tapas de los objetivos durante la observación

Si lo desea puede colgar las tapas de los objetivos de la correa de cuello durante la observación, para no perderlas (B).

Colocación y liberación de la tapa de los oculares/tapas de los objetivos de la correa de cuello

Coloque/suelte las tapas de la correa de cuello tal como se muestra en la imagen C, en el orden siguiente:

Colocación: $c \rightarrow b \rightarrow a$

Liberación: $a \rightarrow b \rightarrow c$

En

Fr

Es

Pt

Especificaciones

En

Fr

Es

Pt

Modelo	8x42	10x42
Aumento (x)	8	10
Diámetro efectivo del objetivo (mm)	42	42
Campo angular de visión (real) (°)	6,3	6,0
*Campo angular de visión (aparente) (°)	47,5	55,3
Campo de visión a 1.000m (m)	110	105
Pupila de salida (mm)	5,3	4,2
Brillo	28,1	17,6
Distancia aprox. de la pupila de salida al ocular (mm)	19,3	15,4
**Distancia de enfoque de acercamiento (m)	4,0	4,0
Ajuste de distancia interpupilar (mm)	56-72	56-72
Longitud (mm)	175	172
Anchura (mm)	129	129
Peso (g)	665	665
Tipo	Tipo enfoque central prismáticos con prisma Dach	

* El número se calcula mediante la fórmula [$\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$]: Campo de visión aparente: $2\omega'$, Aumento: Γ ,
 Campo de visión real: 2ω

** Sin ajuste de dioptrías

En

Fr

Es

Pt

***Modelos a prueba de agua:**

Todos los modelos mostrados son a prueba de agua y su sistema óptico no sufrirá daños si se sumergen o se dejan caer en el agua hasta una profundidad máxima de 1 metro durante un tiempo máximo de 10 minutos.

Estos productos odrecen las siguientes ventajas:

- Pueden utilizarse en condiciones de alta humedad, polvo y lluvia sin peligro de dañarse.
- El diseño lleno de nitrógeno los hace resistentes a la condensación y al moho.

Al usar estos productos, respete las precauciones siguientes:

- Como la unidad no tiene una estructura perfectamente sellada, no debe manipularse ni colocarse bajo el agua que sale del grifo.
- Para evitar daños, y por razones de seguridad, antes de ajustar las piezas móviles (perilla de enfoque, ocular, etc.) de estos productos, debe eliminarse toda la humedad.

Para mantener sus binoculares en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un servicio regular en un distribuidor autorizado.

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Queda prohibida la reproducción total o parcial (excepto para citas breves en artículos o revisiones de evaluación) de este "Manual de instrucciones" en cualquier forma sin la autorización previa por escrito de NIKON VISION CO., LTD.

Nomenclatura

Por favor, consulte as imagens numeradas na página 2.

- ① Oculares
- ② Olhal para alça de pescoço
- ③ Anel de foco
- ④ Lentes objetivas
- ⑤ Distância interpupilar
- ⑥ Anel de dioptria
- ⑦ Posição da dioptria 0 (zero)
- ⑧ Índice de dioptria
- ⑨ Eixo central

Português brasileiro

ITENS FORNECIDOS	Marcação de identificação
	ø42
Binóculo	CU
Tampa da ocular	ECN
Tampas das objetivas	OAR
Estojo macio	CDK
Alça de pescoço	SAD

En

Fr

Es

Pt

Oculares

Quanto às direções nas quais você pode girar os oculares, por favor, consulte a imagem na página 2.

- Pessoas que usam óculos devem usá-lo totalmente recolhido. Para ajustar a visão com precisão, você também pode usar a parada de dois cliques antes de atingir a posição totalmente recolhida.
- Pessoas que não usam óculos, devem usá-lo totalmente estendido. Para ajustar a posição do olho com precisão, você também pode usar as paradas de dois cliques antes de atingir a extensão completa.

En

Fr

Es

Pt

Alça de pescoço e tampas durante a observação

Por favor, consulte as imagens A, B e C na página 2.

Prenda a alça de pescoço conforme a ilustração (A), com muita atenção para não torcê-la.

Ocular durante a observação

Há duas maneiras de posicionar a tampa da ocular, enquanto você observa o seu objeto.

1. Remova as tampas dos óculos e deixe-as pendurada na alça de pescoço.
2. Remova as tampas dos óculos, depois destaque a alça direita da tampa e deixe-a pendurada na alça de pescoço esquerda (B).

Tampas das lentes objetivas durante a observação

Você pode querer pendurar as tampas das lentes objetivas na alça de pescoço durante a observação para não perdê-las (B).

Como prender e separar a tampa da ocular/tampas das lentes objetivas da alça de pescoço

Prenda/separe as tampas da alça de pescoço conforme mostrado na imagem C na seguinte ordem:

Prender: $c \rightarrow b \rightarrow a$

Destacar: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Especificações

En

Fr

Es

Pt

Modelo	8x42	10x42
Magnificação (x)	8	10
Diâmetro efetivo da objetiva (mm)	42	42
Campo de visão angular (real) (°)	6,3	6,0
*Campo de visão angular (aparente) (°)	47,5	55,3
Campo de visão a 1.000m (m)	110	105
Pupila de saída (mm)	5,3	4,2
Brilho	28,1	17,6
Alívio dos olhos (mm)	19,3	15,4
** Distância de foco próxima, aprox. (m)	4,0	4,0
Ajuste da distância interpupilar (mm)	56-72	56-72
Comprimento (mm.)	175	172
Largura (mm)	129	129
Peso (g)	665	665
Tipo	Foco central do prisma de teto	

* O número calculado pela fórmula $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: Campo de visão aparente: $2\omega'$, Magnificação: Γ ,
Campo de visão real: 2ω

** Sem ajuste da dioptria

En

Fr

Es

Pt

***Modelos à prova d'água:**

Todos os modelos mostrados são à prova d'água, e não sofrerão dano ao sistema óptico se submergidos ou jogados a uma profundidade de 1 metro por até 10 minutos.

Estes produtos oferecem as seguintes vantagens:

- Podem ser usados em condições de elevada umidade, pó e chuva sem risco de dano.
- Projeto preenchido de nitrogênio os torna resistentes a condensação e bolor.

Observe o seguintes precauções, ao usar este produtos:

- Como a unidade não tem uma estrutura perfeitamente vedada, ela não deve ser operada nem mantida em água corrente.
 - Qualquer umidade deve ser seca antes de ajustar as peças móveis (botão de foco, ocular, etc.) destes produtos para evitar danos e por motivos de segurança.
- Para manter o seu binóculo em excelentes condições, a Nikon Vision recomenda a manutenção regular feita por um distribuidor autorizado.

- As especificações e o projeto estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.
- Não pode ser feita nenhuma reprodução deste "manual de instruções", no todo ou em parte (exceto para breve citação em artigos ou análises críticas), sem autorização por escrito da NIKON VISION CO., LTD.

NIKON VISION CO., LTD.
Customer Service Department

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan
Tel: +81-3-3788-7699 Fax: +81-3-3788-7698

Printed in China (230K)2E/1104